



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

DIRNDL ROBE FOLKLORE TRAJE TIROLES

A: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado **B:** normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm							
		36	38	40	42	44	46	48	50
A I Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
A II	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
B	m	1,60	1,60	1,60	1,95	1,95	1,95	1,95	1,95
C längsgestreifter Stoff, quer zugeschnitten tissu à rayures verticales, coupé en travers vertically striped fabric, cross-cutting tela con rayas verticales, cortado al través	m	1,40	1,40	1,40	1,45	1,45	1,55	1,55	1,60

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка

A: 36" x 32" (90 cm x 80 cm)
B: 36" x 8" (90 cm x 20 cm)
C: 36" x 6" (90 cm x 15 cm)

B:

30" - 42" (0.75 - 1.05 m)
1 1/4" (0.7 cm)

C: Stiftelband • pencil pleating tape •
Ruban à plissure • rimpelband •
nastro per arricciature •
Cinta de hilos • Rynkband •
Dragt-rynkband •
лента для сборок

44" - 50" (1.10 - 1.25 m)
1 3/4" (4.5 cm)

A:

16" (40 cm)
48" - 60" (1.20 - 1.50 m)
1 1/4" (0.7 cm)

A: nahtverdeckt • invisible • pose invisible •
naadritssluiting • a spirale lunga • Costura oculta •
dolt sömblixtås • sømdækket • Потайная

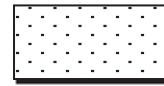
A: 24 1/2" (62 cm)
B: 15" - 16 1/2" (38 - 42 cm)
C: 224 - 256 cm



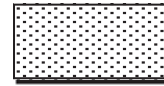
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



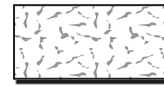
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка



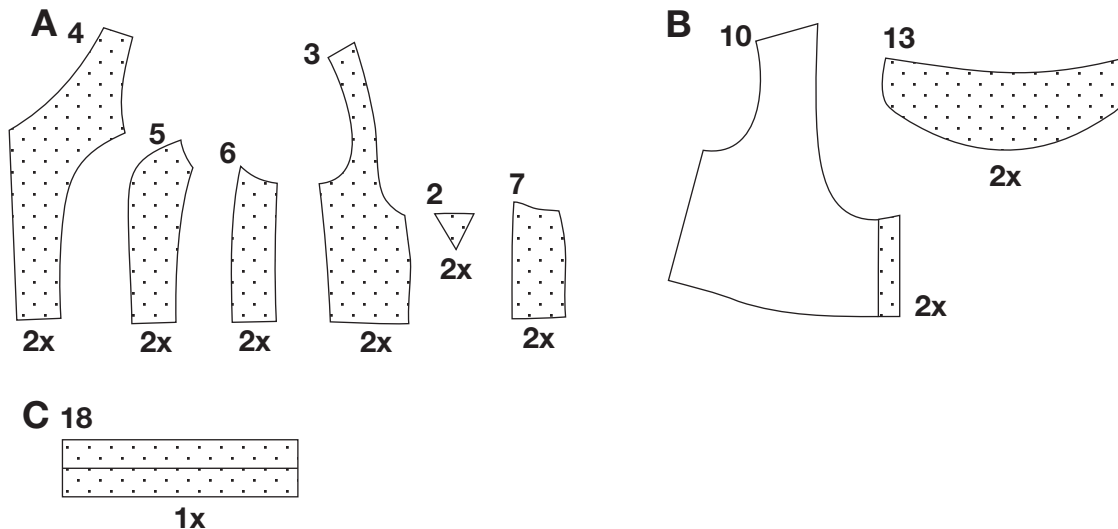
Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • för •
подкладка

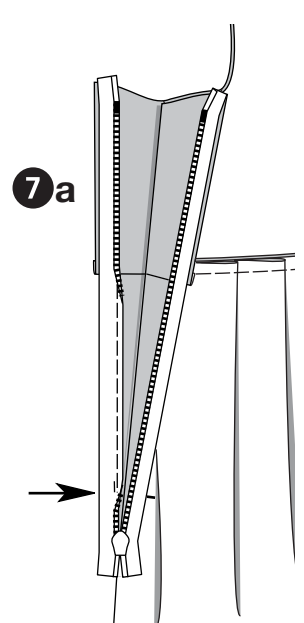
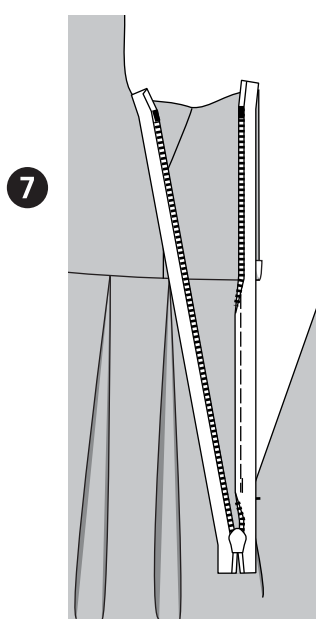
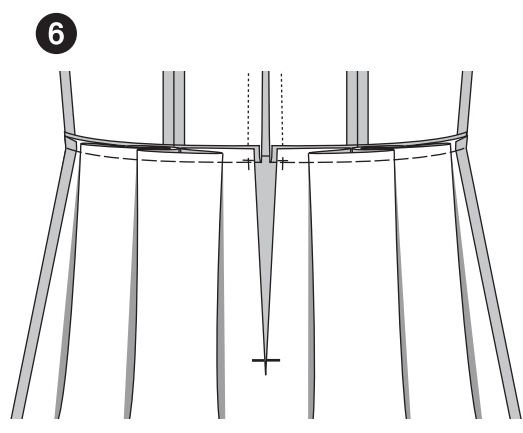
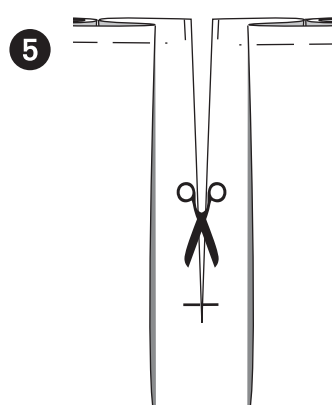
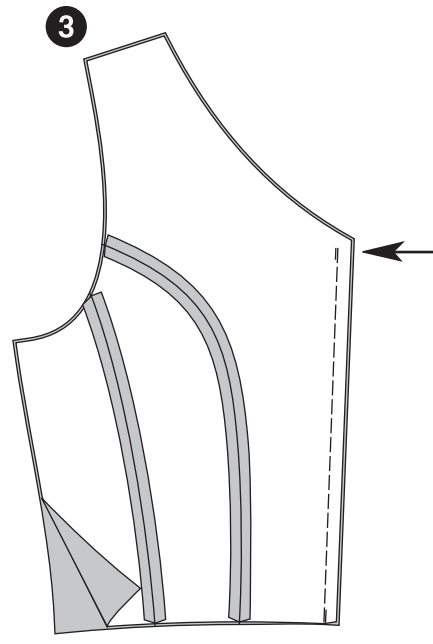
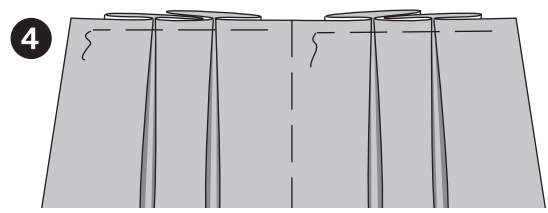
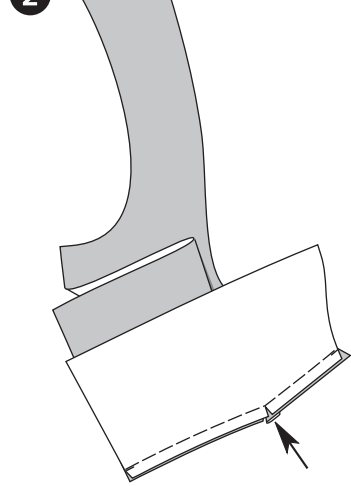
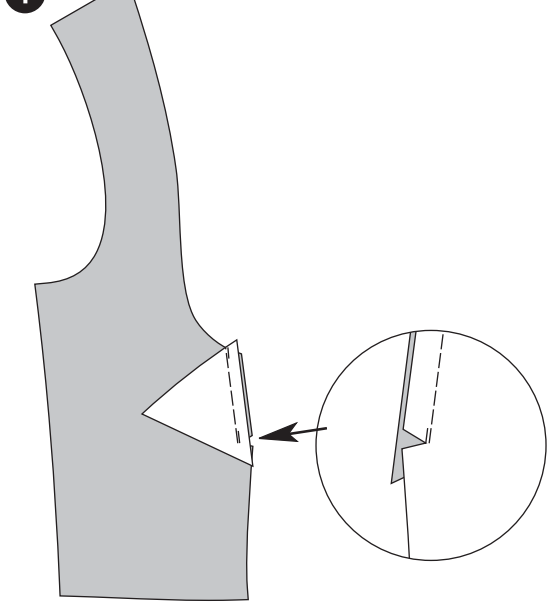


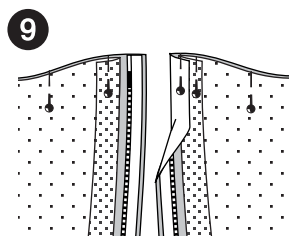
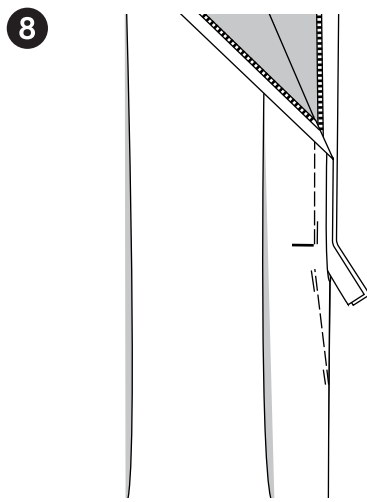
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

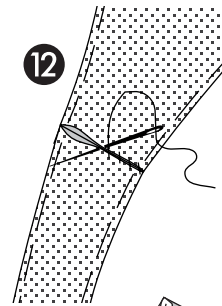
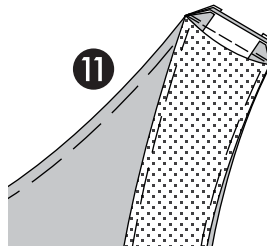
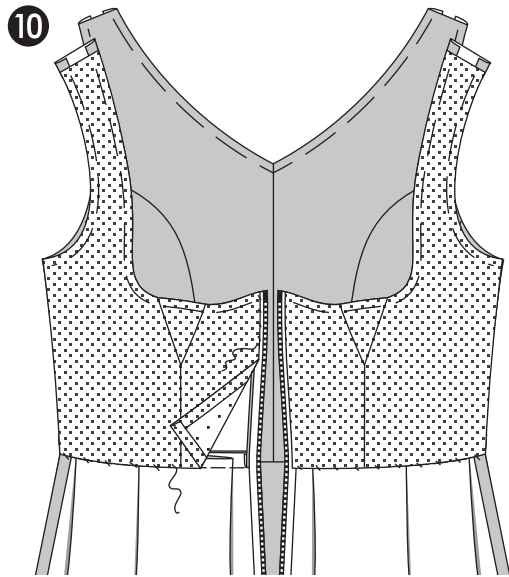
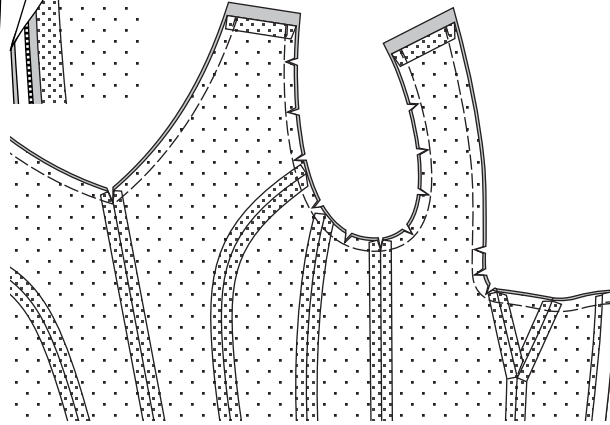
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



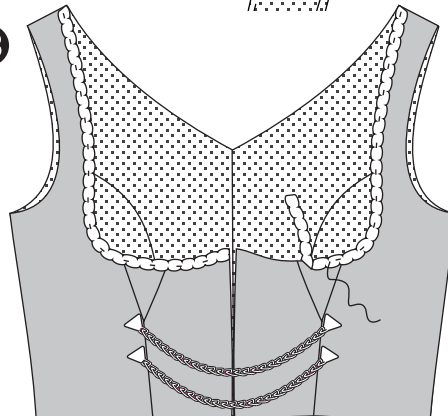




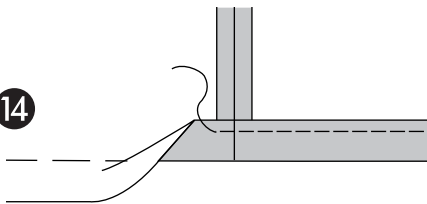
9a



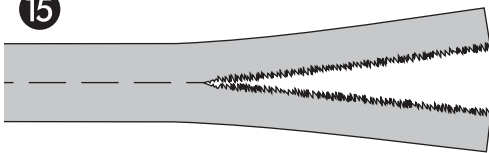
13



14



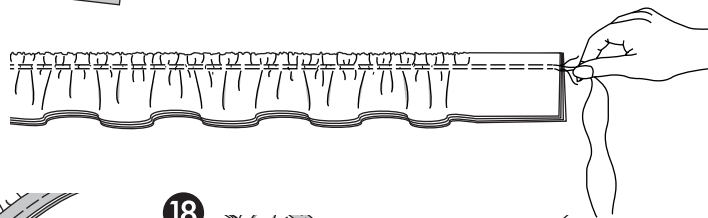
15



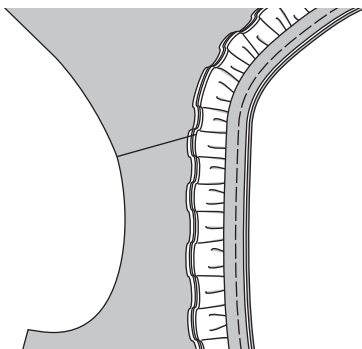
15a



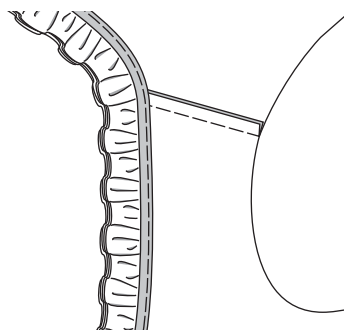
16

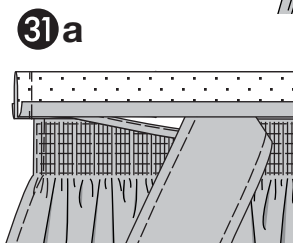
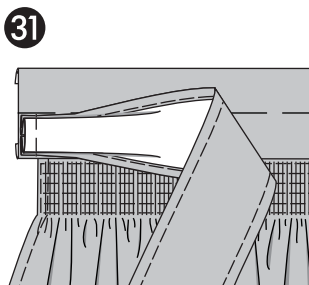
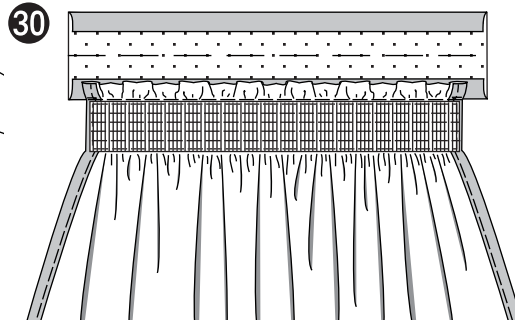
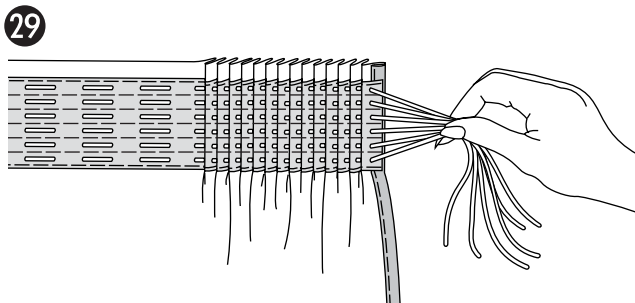
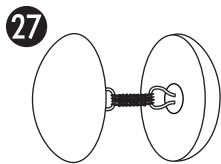
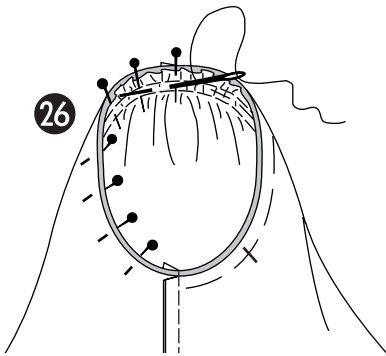
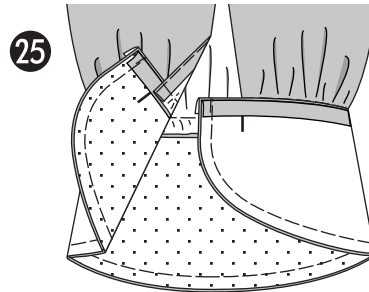
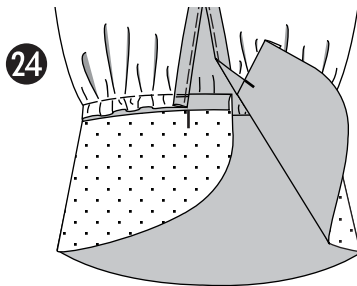
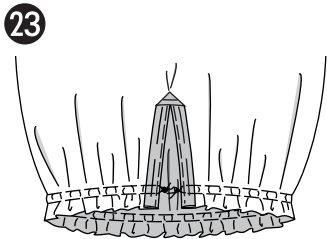
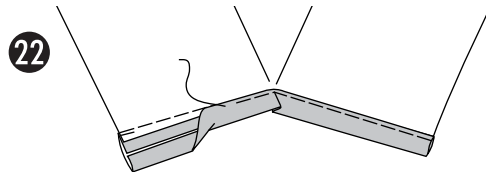
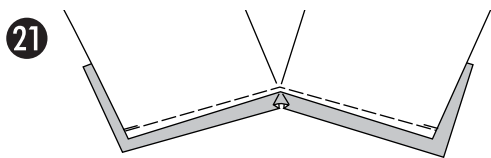
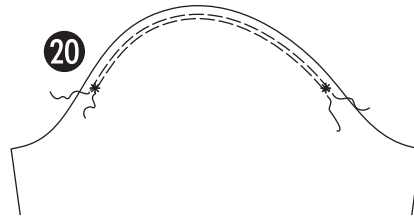
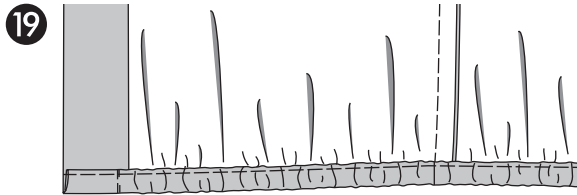
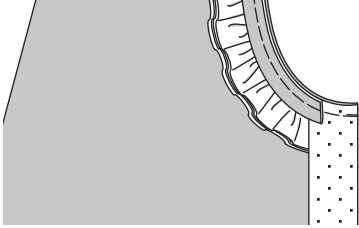


17



18





SCHNITTEILE:

DIRNDL

- A 1 Vorderteil 2x
 A 2 Mittl. Vorderteil 2x
 A 3 Seitl. Vorderteil 2x
 A 4 Rückenteil 2x
 A 5 Mittl. Rückenteil 2x
 A 6 Seitl. Rückenteil 2x
 A 7 Vorderteil / Futter 2x
 A 8 Vord. Rockbahn 1x
 A 9 Rückw. Rockbahn 1x

BLUSE

- B 10 Vorderteil 2x
 B 11 Rückenteil 1x
 B 12 Ärmel 2x
 B 13 Manschette 4x
 B 14 Schlitzbesatz 2x
 B 15 Rüsche 2x
 B 16 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x

SCHÜRZE

- C 17 Schürzenteil 1x
 C 18 Bund 1x
 C 19 Bindeband 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das DIRNDL **A** Teile 1 bis 9, für die BLUSE **B** Teile 10 bis 16, für die SCHÜRZE **C** Teile 17 bis 19 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 38 bis 50: In Teil 10 die Knopflöcher neu einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 36, das unterste gilt für alle Größen, die restl. in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

► **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

B: Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

A

Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 6 für das Oberteil aus Stoff I, Teile 8 und 9 für den Rock aus Stoff II zuschneiden.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AC - 4 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 14 und 16 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

PATTERN PIECES

DIRNDL DRESS

- A 1 Front piece 2x
 A 2 Middle front 2x
 A 3 Side front 2x
 A 4 Back piece 2x
 A 5 Middle back 2x
 A 6 Side back 2x
 A 7 Front piece / lining 2x
 A 8 Skirt front 1x
 A 9 Skirt back 1x

BLOUSE

- B 10 Front 2x
 B 11 Back 1x
 B 12 Sleeve 2x
 B 13 Cuff 4x
 B 14 Placket facing 2x
 B 15 Ruffle 2x
 B 16 Bias strip / neck edge 1x

APRON

- C 17 Apron piece 1x
 C 18 Waistband 1x
 C 19 Sash 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DIRNDL DRESS, view **A**, pieces 1 to 9, for the BLOUSE, view **B**, pieces 10 to 16, and for the APRON, view **C**, pieces 17 to 19.

B - sizes 12 to 24 (38 to 50): Mark new buttonholes on pattern piece 10. Mark upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 10 (36). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark remaining buttonholes, evenly spaced, between upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

► **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

B: Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

A

Fabric I and fabric II

Cut pieces 1 to 6, for the bodice, from fabric I. Cut pieces 8 and 9, for the skirt, from fabric II.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

AC - 1 1/2" (4 cm) for hem and **ABC - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 14 and 16 for view **B** (seam allowances

PIECES DU PATRON:

ROBE TYROLIENNE

- A 1 Devant, 2x
 A 2 Milieu devant, 2x
 A 3 Côté devant, 2x
 A 4 Dos, 2x
 A 5 Milieu dos, 2x
 A 6 Côté dos, 2x
 A 7 Devant (doublure), 2x
 A 8 Panneau de jupe devant, 1x
 A 9 Panneau de jupe dos, 1x

CHEMISIER

- B 10 Devant, 2x
 B 11 Dos, 1x
 B 12 Manche, 2x
 B 13 Manchette, 4x
 B 14 Parementure de fente, 2x
 B 15 Volant, 2x
 B 16 Biais de décolleté, 1x

TABLIER

- C 17 Tablier, 1x
 C 18 Ceinture, 1x
 C 19 Lien, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE TYROLIENNE **A**: les pièces 1 à 9, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 10 à 16, pour le TABLIER **C**: les pièces 17 à 19, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 38 à 50: procéder sur la pièce 10 à une nouvelle répartition des boutonnières. Placez le repère supérieur à la même distance du décolleté que pour la taille 36; ne modifiez pas la position du repère inférieur; répartissez les autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

► **Modifiez toujours** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

B: procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

A

Tissu I et tissu II

Coupez les pièces 1 à 6 dans le tissu I pour le buste, les pièces 8 et 9 dans le tissu II pour la jupe.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

AC - 4 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 14 et 16 de **B** tracées surplus compris.

Avec Le panier granhite Conie-Couture Burda, renortez sur l'envers

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier in Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A FUTTER (Oberteil)
Futter nach den Teilen 2 bis 7 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden: 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

ABC EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und bei **A** auf die linke Futterseite, bei **BC** auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A DIRNDL Oberteil / Teilungsnähte

1 Mittl. Vorderteil rechts auf rechts auf das seilt. Vorderteil legen und von oben bis zum Querstrich feststeppen (Nahtzahl 1). Nahtenden sichern. Zugabe des seilt. Vorderteils am Querstrich einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das mittl. und seilt. Vorderteil stecken, Querstriche treffen aufeinander. Teilungsnäht heften (Nahtzahl 2,3), dabei das Vorderteil am Querstrich bis dicht zur Steplinie einschneiden (Pfeil). Steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 4 und 5) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

3 Rückenteile rechts auf rechts legen, **Mittelnäht** steppen, dabei oben an der Zugabe enden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte: Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

ROCK

4 Falten der vord. Rockbahn in Pfeilrichtung legen, an der oberen Kante festheften. Falten der rückw. Rockbahn genauso festheften.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

5 Rockschlitz: Vord. Rockbahn in der vord. Mitte bis 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens einschneiden. Kanten versäubern.

Rock feststeppen

6 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil heften; Seitennähte treffen aufeinander. Die Querstriche (9) treffen auf die Nahtlinien der vord. Kanten. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

7 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Am Rock liegen die Zähnchen ca. 0,5 cm neben dem Einschnitt. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

and edges, except on pieces 1 and 16 for view 2 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

A LINING (bodice)
Cut out lining using pattern pieces 2 to 7.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added: ½" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

ABC INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of lining pieces for view **A** and to wrong side of fabric pieces for views **B** and **C**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A DIRNDL Bodice / Section seams

1 Lay each middle front piece on side front piece, right sides facing. Stitch together from upper edge to seam mark, matching seam numbers (1). Tie-off ends of seams. Clip allowance of each side front at seam mark (arrow). Trim seam allowances and press seams open.

2 Pin each front piece to middle and side front pieces, right sides facing, matching seam marks. Baste section seams, matching seam numbers (2,3), clipping front piece close to stitching at seam mark (arrow). Stitch. Trim seam allowances and press seams open.

Baste **back section seams**, matching seam numbers (4 and 5), and stitch. Trim allowances of each seam and press seams open.

3 Lay bodice back units together, right sides facing. Stitch **center back seam**, ending upper end of seam at marked seam allowance (arrow). Trim seam allowances and press seams open.

Side seams: Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (7). Trim seam allowances and press seams open.

SKIRT

4 Lay **pleats** in skirt front in direction of arrows. Baste pleats to upper edge. Lay pleats in skirt back and baste in same manner. Stitch **side seams**, matching seam numbers (8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

5 Skirt slit: Cut slit at center front of skirt front, up to ¾" (1 cm) below slit mark. Finish edges of slit.

Attach skirt

6 Baste upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching side seams. The seam marks (9) meet seam lines on front edges. Stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

7 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. On the skirt, the zipper teeth lie approx. ¼" (0,5 cm) from slit edges. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (7a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to shortly above the slit mark (arrow).

du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A DOUBLURE (buste)
Coupez les pièces 2 à 7 également dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet: 1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ABC ENTOILAGE
Coupez l'entoilage comme indiqué sur le croquis ci-contre et thermocollez sur l'avers de la doublure pour **A**, sur l'avers du tissu pour **BC**. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A ROBE TYROLIENNE Buste / Découpes

1 Poser les milieux devant sur les côtés devant, endroit contre endroit; piquer du haut des pièces jusqu'au repère transversal (chiffre repère 1). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Inciser le surplus des côtés devant sur le repère transversal (flèche). Réduire et écarter le surplus de couture au fer.

2 Épingler les devants sur les milieux et sur les côtés devant, endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux. Bâter les découpes (chiffres repères 2 et 3). Au repère transversal, inciser les devants jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). Piquer. Réduire et écarter le surplus de couture au fer.

Bâter les **découpes dos** (chiffres repères 4 et 5); piquer. Réduire et écarter le surplus de couture au fer.

3 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la **couture milieu**; arrêter la couture à la limite du surplus supérieur (flèche). Réduire et écarter le surplus de couture au fer.

Coutures latérales: poser les devants sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 7). Réduire et écarter le surplus de couture au fer.

JUPE

4 Coucher les **plis** sur le panneau de jupe devant dans la direction indiquée par la flèche; bâter les plis sur le bord supérieur du panneau. Bâter de même les plis sur le panneau de jupe dos.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 8). Surfiler et écarter le surplus de couture au fer.

5 Fente de la jupe: inciser le panneau de jupe devant sur la ligne milieu devant jusqu'à 1 cm au-dessous du repère de la fente. Surfiler les bords de la fente.

Montage de la jupe

6 Bâter la jupe sur le buste endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Les repères transversaux signalés par le chiffre 9 reposent sur les lignes de couture des bords devant. Piquer. Réduire et repasser le surplus de couture sur le buste.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose est invisible sur l'endroit du vêtement. Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

7 Ouvrir la fermeture à glissière. L'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente et, sur la jupe, à environ 0,5 cm de la fente. Avec le pied presseur spécialement adapté à son montage, piquer juste à côté des maillons. Puis procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de la fente (fig. 7a). Il faut piquer, sur chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut coudre la fermeture à glissière en place avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

A

Reißverschluss schließen.

8 Vord. Rockbahn in der vord. Mitte falten, rechte Seite innen. Von ca. 4 cm unterhalb des Schlitzzeichens so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen laut Zeichnung einen kleinen Abnäher steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

FUTTER (Oberteil)

Nähte wie am Stoff-Oberteil steppen, die Schulternähte bleiben offen. Zugabe der Schulterkanten an Vorderteilen und Rückenteil nach innen umbügeln.

Ausschnitt

9 Futter rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Nähte treffen aufeinander. Die vord. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter liegend an der Ausschnittkante feststecken. Vord. und rückw. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (9a).

10 Das Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Die untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockanatznaht heften und von Hand annähen. Das Futter ist an der vord. Kante etwas kürzer gehalten, damit das Dirndl schön am Körper sitzt und vorne am Ausschnitt nicht absteht.

Schulternähte

11 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben nach innen unter das Futter schieben und auseinander bügeln.

12 Die Futterkanten an den Schultern von Hand gegeneinandernähen.

13 Borte auf den Ausschnitt heften, Enden vorne einschlagen. Borte von Hand annähen. Nach Wunsch 4 Zierhaken laut Zeichnung auf die Vorderteile nähen und Schmuckkettchen einhängen.

14 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Rockkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

B

BLUSE

Schulternähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Rüsche

15 Rüsche, modisch gerissen: Rüscheile jeweils in der Mitte durchreißen; Sie erhalten dadurch vier Rüschen mit je einer gerissenen Kante.

Tipp: Sie können die Rüschen auch „normal“ verarbeiten, dazu Rüsche jeweils in der Mitte durchschneiden. Die geschnittenen Kanten und die schmalen Kanten jeweils ca. 3 mm umbügeln. Bruchkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen (15a).

Rüschen an den Zugaben aufeinanderstecken; die rechte Stoffseite liegt jeweils oben.

16 Rüsche einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Halsausschnittlänge (ohne Besatz) anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Schrägstreifen (Teil 16) längs falten, linke Seite innen. Bügeln. Zugabe am Halsausschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden.

17 Rüsche rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften, die schmalen Kanten treffen an die Umbruchlinien. Vorderteile an der Umbruchlinie nach außen wenden. Besätze über den Rüschen feststecken. Schrägstreifen über der Rüsche festheften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen ca. 1 cm über den angeschnittenen Besätzen. Kanten 0,7 cm breit aufeinandersteppen, die Rüsche zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.

18 Besätze und Schrägstreifen nach innen wenden. Rüsche in den Ausschnitt legen. Schrägstreifen festheften und schmal feststeppen.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Close the zipper.

8 Fold skirt front at center front, right side facing in. Stitch a small dart from approx. 1½" (4 cm) below the slit mark to as close to the slit mark as possible, as illustrated, turning the end of the zipper slightly out of the way. Tie-off ends of seams.

LINING (Bodice)

Stitch seams on lining as for bodice of outer fabric, but leaving shoulder edges open. Press allowances on shoulder edges of lining front and back to wrong side.

Neck edge

9 Pin lining to bodice, right sides facing, matching seams. Fold front edges of lining to outside, ¼" (0.5 cm) before front edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining. Baste lining to bodice along front and back neck edges and along armhole edges. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (9a).

10 Turn lining to inside. Baste seamed edges and press. Sew lining to zipper tapes by hand. Turn lower edge of lining under, baste to skirt attachment seam, and sew in place by hand. On the front edge, the lining is kept a little shorter so that the dirndl fits close to the body and so that the front neck edge does not fall open.

Shoulder seams

11 Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch shoulder seams on bodice (not lining), matching seam numbers (6). Trim allowances diagonally across corners. Slide seam allowances under lining edges and press seams open.

12 Sew shoulder edges of lining closed by hand.

13 Baste braid to the neck edge, turning ends under at front edges. Sew braid in place by hand. If desired, sew 4 decorative hooks to bodice fronts as illustrated and hang decorative chains over hooks.

14 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge of skirt, thereby catching the hem.

B

BLOUSE

Stitch shoulder seams, matching seam numbers (10). Trim allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Ruffle

15 Ruffle, fashionably torn: Tear each ruffle piece in half lengthwise, along the center. This results in four ruffle pieces, each with a torn edge.

Tip: If you prefer, you can also make the ruffle the "normal" way. To do this, cut each ruffle piece in half lengthwise. Press the cut edges and the narrow edges to the wrong side, each approx. ¼" (3 mm) wide. Stitch along fold edges with closely spaced zigzag stitching (15a).

Pin the ruffle pieces together in the seam allowances, with right sides of pieces facing up.

16 Gather the ruffle. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line on unfinished edge. Pull bobbin threads to gather ruffle to match neck edge, without facing. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Fold bias strip (piece 16) in half lengthwise, wrong side facing in. Press. Trim allowance on neck edge to ¼" (0.7 cm) wide.

17 Baste ruffle to neck edge, right sides facing. The narrow edges meet marked fold lines. Fold front edges to outside along fold lines and pin self-facings in place, over the ruffle. Baste bias strip to neck edge, over the ruffle – open edges lie on seam allowance and ends lie on self-facings, approx. ¾" (1 cm) wide. Stitch edges together, ¼" (0.7 cm) from edge, catching the ruffle. Trim seam allowances.

18 Turn self-facings and bias strip to inside. Turn ruffle into neck opening. Baste bias strip in place and edgestitch in place.

Stitch side seams, matching seam numbers (11). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Lower edge / Casing for elastic

A

Fermer la fermeture à glissière.

8 Plier le panneau de jupe devant endroit contre endroit suivant la ligne milieu devant; à env. 4 cm au-dessous du repère de la fente, piquer une petite pince et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente comme indiqué sur la fig. 8. Dégager l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

DOUBLURE (buste)

Piquer les coutures comme indiqué pour le buste en tissu, mais sans fermer les coutures d'épaule. Replier et repasser les surplus d'épaule des devants et du dos sur l'envers.

Décolleté

9 Épingler la doublure dans le buste, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Plier les bords devant de la doublure vers l'extérieur à env. 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le bord du décolleté. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur le bord du décolleté, par-dessus la doublure. Bâter les bords devant et dos du décolleté, ainsi que les bords d'emmanchure; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture aux arrondis (fig. 9a).

10 Retourner la doublure sur l'envers du buste; faufiler le long des bords; repasser. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Replier et bâter le bord inférieur de la doublure sur la couture de montage de la jupe, le coudre à la main. La doublure est légèrement plus courte aux bords devant afin que la robe ait un joli tombant autour du corps et que le décolleté soit maintenu bien en place devant sans bailler.

Coutures d'épaule

11 Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 6). Baiser les surplus de couture aux angles. Repousser les surplus de couture sous la doublure dans le boyau des épaules et les écarter aux fer.

12 Fermer les coutures d'épaule de la doublure bord à bord à la main.

13 Bâter le galon sur le décolleté; replier ses extrémités sur les bords devant; coudre le galon à la main. A volonté, coudre 4 crochets décoratifs sur les devants et les relier avec des chaînettes.

14 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâter sur l'envers; repasser. Surpiquer la jupe à 3,5 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet.

B

CHEMISIER

Piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 10); recouper les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Volants

15 Volants à bord déchiré: déchirer chaque pièce de volant en son milieu de manière à obtenir un total de 4 volants.

Remarque: la finition des volants peut également être plus classique. Pour cela, couper chaque pièce de volant en son milieu, replier les bords de coupe et les petits côtés sur l'envers sur env. 3 mm de large, repasser; puis piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords de pliure (fig. 15a).

Superposer les volants envers contre endroit et épingler les surplus de couture ensemble.

16 Froncer les volants: exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre; tirer sur les fils de piqûre inférieurs pour ajuster les volants à la longueur du décolleté (parementures non comprises); nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.

Plier le biais (pièce 16) envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser.

Réduire le surplus du décolleté à 0,7 cm.

17 Bâter les volants sur le décolleté, endroit contre endroit et petits côtés sur lignes de pliure. Rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit suivant les lignes de pliure et les épingler sur les volants. Bâter le biais sur les volants: le bord ouvert du biais repose sur le surplus du décolleté et ses extrémités chevauchent les parementures coupées à même sur 1 cm env. Piquer sur le biais à 0,7 cm du bord tout en saisissant les volants. Réduire les surplus de couture.

18 Retourner les parementures et rabattre le biais sur l'envers du chemisier. Relever les volants dans le décolleté. Bâter le biais en place, piquer à ras de son bord.

Piquer les coutures latérales (chiffre repère 11). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Bord inférieur / Coulisse à élastique

Untere Kante / Gummidurchzug

19 Zugabe der unteren Kante umbügeln, 0,5 cm breit einschlagen, festheften und schmal feststeppen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Weite bei einer Anprobe prüfen. Gummibandenden wie eingezeichnet feststeppen. Vord. Kanten schmal zustepfen.

Ärmel

20 Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

21 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

22 Besatz über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und steppen.

Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 12). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

23 Besatz jeweils an der Schlitzkante nach innen umheften. Untere Ärmelkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Manschettenlänge zwischen den Querstrichen anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

24 Manschettenteile mit Einlage zwischen den Quertrichen auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 13) und steppen. Nahtzugaben in die Manschetten bügeln. An den anderen Manschetten die Zugabe der geraden Kante umbügeln.

25 Manschetten rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Manschetten wenden, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einreihen der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

26 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 14 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingereihte Weite muss gleichmäßig verteilt werden. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln. KNOPFLÖCHER in die rechte vord. Kante und die Manschettenkanten einarbeiten. KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

27 Je zwei Knöpfe mit einem Fadensteg aneinandernähen. Doppelknöpfe an den Manschetten festknöpfen.

C

SCHÜRZE

Saum wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen. Zugabe der seitl. Kanten umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

28 Fältchen: Schürze jeweils an der Linie FALTEBRUCH falten, linke Seite innen. Kante an der markierten Stepplinie absteppen. Fältchen nach unten bügeln.

29 Stiftelband: Band auf die obere Schürzenkante heften. Enden einschlagen. Fäden nach außen ziehen. Band jeweils zwischen den eingezogenen Fäden feststeppen. Fäden auf Bundweite anziehen und verknoten. Fäden vernähen.

30 Bund rechts auf rechts auf die obere Schürzenkante heften (Nahtzahl 15), die Zugabe seitl. überstehen lassen. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

An den Bändern die Zugaben umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen. An den offenen Enden die Fältchen in Pfeilrichtung legen, festheften.

31 Bänder laut Zeichnung rechts auf rechts auf die seitl. Bundkanten heften (Nahtzahl 16). Bund an der Umbruchlinie nach außen wenden. Kanten aufeinandersteppen. Bänder zwischenfassen (31a). Bund wenden, auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen.

19 Press allowance on lower edge to wrong side, turn raw edge under, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide, and baste. Edgestitch in place, thereby forming casing for elastic. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Try blouse on and adjust length of elastic, if needed. Stitch elastic ends in place, as marked. Topstitch close to front edges.

Sleeves

20 To gather each sleeve cap, stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★.

21 Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges open and pin to placket facing piece as illustrated. Stitch. Press facing piece over attachment seam.

22 Fold facing to inside, over the edge, turn raw edge under, baste to attachment seam, and stitch.

Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (12). Trim allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

23 Turn facing to inside on each slit edge and baste in place. Gather lower edge of sleeve. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather lower edge of sleeve to match cuff, between seam marks. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

24 Baste each interfaced cuff piece to lower edge of sleeve, between seam marks, matching seam numbers (13). Stitch as basted. Press allowances toward cuff. On remaining cuff pieces, press allowance on straight edge to wrong side.

25 Pin cuff pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.

Turn cuffs right side out. Baste inner edge to attachment seam. Press. Working from the outer side of the sleeve, topstitch close to all edges of each cuff, thereby catching inner edge at seam.

Setting in sleeves

To gather each sleeve cap, pull bobbin threads of machine basting.

26 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (14) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The gathered fullness must be evenly distributed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Work **BUTTONHOLES** in right front edge and in cuff edges.

Sew **BUTTONS** to left front, at center front, to match buttonholes.

27 Connect pairs of buttons with a thread bar. Use these double buttons as cuff links, to close the cuffs.

C

APRON

Hem apron as described and illustrated for step 14. Press allowances on side edges to wrong side, turn raw edges under, baste, and edgestitch in place.

28 Tucks: Fold apron along each marked FOLD LINE, wrong side facing in. Topstitch as marked. Press tucks down.

29 Pencil pleating tape: Baste tape to wrong side of upper edge of apron. Turn ends of tape under. Pull strings to outside. Stitch tape in place between the strings. Pull strings to gather tape / upper edge of skirt to match waistband. Knot strings. Hide string ends.

30 Baste waistband to upper edge of apron, right sides facing, matching seam numbers (15). The allowances on side edges of waistband extend past side edges of apron. Stitch. Press allowances toward waistband. Press allowance on opposite long edge of waistband to wrong side. On each sash piece, press allowances on all edges, except attachment edge, to wrong side, turn raw edge under, baste, and edgestitch in place. Lay pleats in the open edge, in the direction of arrows, and baste.

31 Baste sashes to side edges of waistband as illustrated, right sides facing, matching seam numbers (16). Fold waistband to outside along marked fold line. Stitch side edges closed, catching the sashes (31a).

Turn waistband right side out. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place.

19 Replier et repasser le surplus inférieur du chemisier à l'envers, puis le remplir à 0,5 cm du bord de coupe et piquer à ras du rempli. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire le ruban élastique dans la coulisse, en vérifier la bonne longueur au cours d'un essayage et piquer ses extrémités sur le chemisier suivant les tracés. Surpiquer le chemisier à ras des bords devant.

Manches

20 Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre chaque fois de ★ à ★.

21 Inciser le bord inférieur de chaque manche sur la ligne de fente. Ecarter les bords et les épingleur sur la parementure de fente comme indiqué sur la fig. 21; piquer. Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

22 Rabattre la parementure sur l'envers de la manche en la pliant autour des bords de la fente, la replier et la bâtir sur sa couture de montage; piquer.

Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 12). Réduire et surfiler le surplus ensemble, les repasser sur un côté des coutures.

23 Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers de la manche à chacun des bords de la fente. Froncer le bord inférieur de la manche: exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre; entre les repères transversaux, tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster la manche à la longueur de la manchette. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

24 Bâtir la pièce entoillée de la manchette sur le bord inférieur de la manche, entre les repères transversaux (chiffre repère 13); piquer. Repasser les surplus de couture sur la manchette. A la seconde pièce de la manchette, replier et repasser le surplus du bord rectiligne sur l'envers.

25 Epingler les pièces de la manchette l'une sur l'autre, endroit contre endroit; piquer les bords. Réduire le surplus de couture.

Retourner la manchette sur l'endroit et la bâtir sur sa couture de montage. Repasser. Par l'endroit de la manche, surpiquer la manchette à ras de tous ses bords en veillant à fixer sa moitié intérieure sur la couture de montage.

Montage des manches

Pour froncer les têtes de manche, tirer légèrement sur le fil inférieur des piqûres de fronçage.

26 Afin que leur tombant soit impeccable, épingleur les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 14 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir les fronces uniformément. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.

Réduire et surfiler ensemble le surplus des coutures, les repasser sur les manches.

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le bord devant droit du chemisier et sur les bords des manchettes.

Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu devant du devant gauche.

27 Préparer deux paires de boutons en les reliant avec une bride brodée. Boutonner les manchettes avec ces boutons jumelés.

C

TABLIER

Piquer le **ourlet** (voir texte et fig. 14). Replier et repasser les surplus latéraux sur l'envers, remplir, bâtir, piquer à ras des remplis.

28 Plis: plier le tablier chaque fois envers contre envers sur la ligne ARÊTE DE PLI (*Faltebruch*) et surpiquer la pliure sur la ligne de piqûre. Repasser les plis vers le bas.

29 Ruban à plissage: bâtir le ruban sur le bord supérieur du tablier; replier ses extrémités. Ramener les fils vers l'extérieur du ruban. Piquer sur le ruban entre les rangées de fils. Tirer sur les fils pour ajuster le tablier à la longueur de la ceinture; nouer les fils. Coudre les fils pour les fixer.

30 Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du tablier (chiffre repère 15), endroit contre endroit: les surplus de la ceinture dépassent des bords latéraux du tablier. Piquer; repasser les surplus de couture sur la ceinture. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers de la ceinture.

Replier et repasser les surplus des liens sur l'envers, remplir, bâtir, piquer à ras des remplis. Coucher et bâtir les plis sur le petit côté ouvert des liens dans la direction indiquée par les flèches.

31 Comme indiqué sur la fig. 31, bâtir les liens sur les petits côtés de la ceinture (chiffre repère 16), endroit contre endroit. Plier la ceinture endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer les petits côtés en saisissant les liens (fig. 31a). Retourner la ceinture sur l'endroit, la bâtir sur la couture de montage, piquer à ras du bord.

PATROONDELEN:

DIRNDL

- A 1 voorpand 2x
A 2 middenvoorpand 2x
A 3 zijvoorpand 2x
A 4 achterpand 2x
A 5 middenachterpand 2x
A 6 zijachterpand 2x
A 7 voorpand / voering 2x
A 8 rokbaan voor 1x
A 9 rokbaan achter 1x

BLOUSE

- B 10 voorpand 2x
B 11 achterpand 1x
B 12 mouw 2x
B 13 manchet 4x
B 14 splitbeleg 2x
B 15 ruche 2x
B 16 schuine strook / halsrand 1x

SCHORT

- C 17 schortdeel 1x
C 18 band 1x
C 19 strikband 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in uw maat van het werkblad uit: voor DIRNDL **A** delen 1 tot 9, voor BLOUSE **B** delen 10 tot 16, voor SCHORT **C** delen 17 tot 19.

B - maat 38 tot 50: bij deel 10 de knoopsgaten opnieuw tekenen; het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 36; het onderste geldt voor alle maten, de rest op gelijkmatige afstand indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander altijd alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

B: de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvuw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvuw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

A

Stof I en stof II

Delen 1 tot 6 voor het lijfje van stof I, delen 8 en 9 voor de rok van stof II knippen.

ABC

NADEN EN ZOMEN AANKNIPPEN:

AC - 4 cm zoom, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** en deel 14 en 16 (al incl. naad).

PARTI DEL CARTAMODELLO

COSTUME TIROLESE

- A 1 davanti 2x
A 2 davanti centrale 2x
A 3 davanti laterale 2x
A 4 dietro 2x
A 5 dietro centrale 2x
A 6 dietro laterale 2x
A 7 davanti / fodera 2x
A 8 telo gonna davanti 1x
A 9 telo gonna dietro 1x

BLUSA

- B 10 davanti 2x
B 11 dietro 1x
B 12 maniche 2x
B 13 polsino 4x
B 14 ripiego spazio 2x
B 15 ruche 2x
B 16 striscia in isbioco / scollo 1x

GREMBIULE

- C 17 grembiule 1x
C 18 cinturino 1x
C 19 nastro da annodare 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il COSTUME TIROLESE **A** le parti 1 - 9, per la BLUSA **B** le parti 10 - 16, per il GREMBIULE **C** le parti 17, 18 e 19 nella taglia desiderata.

B - taglie 30 - 50: contrassegnate ex-novo gli occhielli sulla parte 10; il primo alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri a distanze regolari.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

B: distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

A

Tessuti I e II

Tagliate le parti 1 - 6 per il corpetto nel tessuto I, le parti 8 e 9 per la gonna nel tessuto II.

ABC

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

AC - 4 cm all'orlo, **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 14 e 16 di **B** (il margine è già compreso).

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO

- A 1 delantero 2 veces
A 2 delantero central 2 veces
A 3 delantero lateral 2 veces
A 4 espalda 2 veces
A 5 espalda central 2 veces
A 6 espalda lateral 2 veces
A 7 delantero / forro 2 veces
A 8 pala delantera 1 vez
A 9 pala posterior 1 vez

BLUSA

- B 10 delantero 2 veces
B 11 espalda 1 vez
B 12 manga 2 veces
B 13 puño 4 veces
B 14 vista de abertura 2 veces
B 15 volante 2 veces
B 16 tira sesgada / escote 1 vez

DELANTAL

- C 17 pieza delantal 1 vez
C 18 pretina 1 vez
C 19 cinta de atar 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9, para la BLUSA **B** las piezas 10 a 16, para el DELANTAL **C** las piezas 17 a 19 en la talla correspondiente.

B - tallas 38 a 50: en la pieza 10 dibujar de nuevo los ojales; el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 36, el inferior vale para todas las tallas y los restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. **B:** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

A

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 6 para la pieza superior de la tela I y las piezas 8 y 9 para la falda de la tela II.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AC - 4 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en las piezas 14 y 16 (el margen ya

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenlijnen in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

A

VOERING (lijfje)

Voering volgens de delen 2 tot 7 knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

ABC

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en bij **A** aan de verkeerde kant van de voering stof opstrijken, bij **BC** aan de verkeerde kant van de stof. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

A

DIRNDL

Lijfje / deelnaden

1 Het middenvoerpand op het zijvoerpand leggen (goede kanten op elkaar) en vanaf de bovenkant tot het streepje vaststikken (naadcijfer 1). Een keer heen en terug stikken. De naad van het zijvoerpand bij het streepje inknippen (pijl). De naden bijknippen en openstrijken.

2 Het voerpand op het midden- en zijvoerpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. De deelnaad rijgen (naadcijfer 2, 3), daarbij het voerpand bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

De **deelnaden achter** rijgen (naadcijfer 4 en 5) en stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

3 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken, daarbij aan de bovenkant bij de naad eindigen (pijl). Naden bijknippen en openstrijken.

De **zijnaden**: de voerpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7). De naden bijknippen en openstrijken.

ROK

4 De **plooien** bij het voerpand in de richting van de pijl inleggen, bij de bovenrand vastrijgen. De plooien bij het achterpand op dezelfde manier vastrijgen.

De **zijnaden** stikken (naadcijfer 8). De naden bijknippen en openstrijken.

5 Het **roksplit**: de rokbaan middenvoor tot 1 cm onder het splits-tekentje inknippen. De randen zigzaggen.

Rok vaststikken

6 De rok op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De streepjes (9) liggen bij de naadlijnen voor de voorranden. Stikken. Naden bijknippen en nar het lijfje toe stikken.

Naadritssluiting inzetten

Wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt onzichtbaar aan de goede kant ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. De rits inzetten, voordat de zijnaad onder het ritssplit gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

7 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen op de splitrand vastspelden. De tandjes moeten precies bij de aangegeven splitranden liggen. Bij de rok liggen de tandjes 0,5 cm naast het split. De rits met het speciale ritstvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier op de andere splitrand vaststikken (7a).

Stik bij beide splitranden steeds van boven naar onderen tot het splits-tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken met het speciale stikvoetje naar onderen toe gedrukt.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A

FODERA (corpino)

Tagliate nella fodera le parti 2 - 7.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

ABC

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato, per **A** stiratelo sul rovescio della fodera, per **BC** sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

A

COSTUME TIROLESE

Corpino / Cuciture divisorie

1 Disporre il davanti centrale sul davanti laterale, diritto su diritto e cucirli dall'alto fino al trattino (NC 1). Fermare la cucitura a dietro punto. Incidere il margine al davanti laterale in corrispondenza del trattino (freccia). Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

2 Appuntare il davanti, diritto su diritto, sul davanti centrale e laterale, i trattini combaciano. Imbastire la cucitura divisoria (NC 2, 3), incidere il davanti al trattino fino a filo della cucitura (freccia). Chiudere la cucitura divisoria. Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

Imbastire le **cuciture divisorie dietro** (NC 4 e 5) e chiuderle. Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

3 Disporre i dietro diritto contro diritto, chiudere la **cucitura centrale**, in alto non cucire oltre il margine (freccia). Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

Cuciture laterali: disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 7). Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

GONNA

4 Montare le **pieghe** al telo gonna davanti nella direzione delle frecce e imbastirle sul bordo superiore. Imbastire allo stesso modo le pieghe sul telo gonna dietro.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

5 **Apertura alla gonna**: incidere il telo davanti nel centro davanti fino a 1 cm dal contrassegno. Rifinire i bordi.

Attaccare la gonna al corpino

6 Imbastire la gonna sul corpino, diritto contro diritto; le cuciture laterali combaciano. I trattini (9) combaciano con le linee della cucitura ai bordi davanti. Cucire la gonna. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.

7 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Sulla gonna i dentini sono a ca. 0,5 cm dall'incisione. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a).

Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotolarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale.

está incluido.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A

FORRO (pieza superior)

Cortar lo según las piezas 2 a 7.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

ABC

ENTRETELA

Cortar la según los dibujos y plancharla para **A** al revés del forro y para **BC** al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A

VESTIDO

Pieza superior / costuras divisorias

1 Colocar el delantero central en el delantero lateral derecho contra derecho y coser desde arriba hasta la marca horizontal (número 1). Rematar los extremos. Piquetear el margen del delantero lateral en la marca (flecha). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

2 Prender el delantero sobre el delantero central y lateral derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Hilvanar la costura divisoria (números 2,3), piqueteando el delantero en la marca horizontal al ras de la línea de pespunte (flecha). Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Hilvanar las **costuras divisorias posteriores** (números 4 y 5) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

3 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la **costura central**, terminando arriba en el margen (flecha). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales: poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 7). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

FALDA

4 Poner los **pliegues** de la pala delantera en la dirección de la flecha, hilvanar en el canto superior. Hilvanar igualmente los pliegues de la pala posterior.

Coser las **costuras laterales** (número 8). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

5 **Abertura de la falda**: piquetear la pala delantera en el medio delantero hasta 1 cm por debajo de la marca de abertura. Sobrehilar los cantos.

Coser la falda

6 Hilvanar la falda sobre la pieza superior derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas horizontales (9) coinciden sobre las líneas de costura de los cantos delanteros. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

7 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. En la falda los dienteitos quedan a unos 0,5 cm del piquete. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

A

De rits dichtdoen.

8 De rokbaan middenvoor vouwen (goede kant binnen). Vanaf 4 cm onder het split tot het splittekeningje een klein figuurnaad stikken (zie tekening). Het uiteinde van de rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.

VOERING (lijfje)

De naden net als bij het lijfje stikken, de schouderaden openlaten. De schouderaden bij het voor- en achterpand naar binnen omstrijken.

Halsrand

9 De voering op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De voorranden van de voering 0,5 cm vóór de splitsranden naar buiten omvouwen, bij de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen, over de voering heen bij de halsrand vastspelden. De halsrand (voor en achter) en de armsgaten rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen (9a).

10 De voering naar binnen omvouwen, de randen rijgen, strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onder- rand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen, met de hand vastnaaien. De voering moet bij de voorrand iets korter zijn, zodat het dirndl mooi om het lichaam heen zit en bij de halsrand (voor) niet af gaat staan.

Schouderaden

11 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 6). De naden op de hoeken afknippen. De naden naar binnen omvouwen, onder de voering schuiven en openstrijken.

12 De randen van de voering bij de schouders tegen elkaar inslaan en vastnaaien.

13 Het galon bij de halsrand vastrijgen, de uiteinden aan de voorkant inslaan. Het galon met de hand vastnaaien. Eventueel 4 **sierhaakjes** volgens de tekening bij de voorpanden vastnaaien en een **sierkettinkje** bevestigen.

14 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de rok 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

B

BLOUSE

De schouderaden stikken (naadcijfer 10). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Ruche

15 De ruche wordt als volgt gescheurd: de delen voor de ruche steeds in het midden doorschuren, hierdoor krijgt u vier ruches met steeds 1 gescheurde rand.

Tip: u kunt de ruches ook met normale randen verwerken, in plaats van de repen door te scheuren, knipt u de repen door. De geknipte rand en de korte randen van de ruche ca. 3 mm breed omstrijken. De gevouwen randen met dicht ingestelde zigzagsteek doorstikken (15a).

De ruches bij de naden op elkaar spelden; de goede kant ligt steeds boven.

16 De ruche rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de halsrand (zonder beleg) aantrekken. De draaïjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

De schuine strook (deel 16) in de lengte vouwen (de verkeerde kant binnen). Strijken. De halsrand tot 0,7 cm bijknippen.

17 De ruche op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de korte randen liggen bij de vouwlijnen. De voorpanden bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, het beleg over de ruches heen vastspelden. De schuine strook over de ruche heen vastrijgen, de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen ca. 1 cm op het aangeknipste beleg. De randen 0,7 cm breed stikken, de ruche mee vastzetten. De naden bijknippen.

18 Het beleg en de schuine strook naar binnen omvouwen. De ruche naar de halsrand toe leggen. De schuine strook vastrijgen en smal vaststikken.

De zijnaden stikken (naadcijfer 11). De naden bijknippen, samen-

A

Chiudere la lampo.

8 Piegare il telo gonna nel centro davanti, il diritto è all'interno. A ca. 4 cm al disotto del contrassegno cucire una piccola pincas andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto.

FODERA (corpino)

Chiudere le cuciture come fatto per la stoffa, le cuciture delle spalle restano ancora aperte. Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle dei davanti e dietro.

Scollo

9 Appuntare la fodera diritto contro diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi davanti della fodera a 0,5 cm dal contrassegno e appuntarli sullo scollo. Piegare le fettucce verso l'esterno e appuntarle sul bordo dello scollo sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo davanti e dietro e i bordi degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini e inciderti sugli arrotondamenti (9a).

10 Rimboccare all'interno la fodera, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo. Imbastire il bordo inferiore della fodera ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo a mano. La fodera è più corta al bordo davanti così il corpino ha una perfetta vestibilità e la fodera non sporge dalla scollatura davanti.

Cuciture alle spalle

11 Disporre il davanti sul dietro, diritto contro diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 6). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Spingere i margini all'interno sotto la fodera e stirarli aprendoli.

12 Sulle spalle cucire insieme a mano i bordi della fodera.

13 Imbastire la **bordura** sullo scollo, davanti ripiegare all'interno le estremità. Cucire a mano la bordura. A piacere attaccare 4 **ganci decorativi** sui davanti e fra questi agganciare una **catenina** come illustrato.

14 Rifornire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Impunturare l'orlo alla distanza di 3,5 cm dal bordo.

B

BLUSA

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 10). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rouche

15 Rouche con bordi stracciati: stracciare al centro la rouche; in questo modo si ottengono 4 rouches con ogniuna un bordo stracciato.

Variante: anziché stracciare la rouche, la si può tagliare al centro. Stirare all'interno per 3 mm i bordi tagliati e i bordi stretti. Eseguire una cucitura a zig-zag fitto sui bordi ripiegati (15a).

Appuntare insieme i margini della rouche; il lato diritto è rivolto verso l'alto.

16 Per arricciare la rouche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dello scollo (senza ripiegare). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 16), il rovescio è all'interno e stirarla. Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 0,7 cm.

17 Imbastire la rouche sullo scollo, diritto contro diritto, i bordi stretti combaciano con le linee di ripiegatura. Piegare all'esterno i davanti lungo la linea di ripiegatura e appuntare i ripieghi sulla rouche. Imbastire la striscia in isbieco sopra la rouche, i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità per ca. 1 cm sopra i ripieghi tagliati uniti. Eseguire una cucitura alla distanza di 0,7 cm dai bordi comprendendo la rouche. Rifilare i margini.

18 Piegare all'interno i ripieghi e la striscia in isbieco. Disporre la rouche verso lo scollo. Imbastire la striscia in isbieco e cucirla.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 11). Rifilare i margini, rifinirli in-

A

Cerrar la cremallera.

8 Doblar la pala delantera en el medio delantero, el derecho queda dentro. Coser una pinza pequeña aprox. a 4 cm por debajo de la marca de abertura todo lo que se pueda hasta la marca de abertura según el dibujo. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos.

FORRO (pieza superior)

Coser las costuras como en la pieza superior de tela. Las costuras hombros quedan abiertas. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombros en los delanteros y en la espalda.

Escote

9 Prender el forro sobre la pieza superior derecho contra derecho; las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos delanteros del forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros y posteriores del escote y los cantos de las sisas. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas (9a).

10 Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos, planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Hilvanar el canto inferior del forro remetido sobre la costura de aplicación de la falda y coser a mano. El forro es en el canto delantero un poco más corto, para que el vestido quede pegado al cuerpo y el forro no sobresalga delante en el escote.

Costuras hombros

11 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 6). Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo. Meter los márgenes hacia dentro debajo del forro y plancharlos abiertos.

12 Coser a mano encontrados los cantos de forro en los hombros.

13 Hilvanar la **cenefa** sobre el escote, remeter los extremos delante. Coser la cenefa a mano. Si se desea, coser 4 **ganchos de adorno** según el dibujo en los delanteros y colgar unas **cadena-tas**.

14 Sobre hilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior de forro 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

B

BLUSA

Coser las **costuras hombros** (número 10). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Volante

15 Volante moderno: rasgar por el medio las piezas del volante, así se obtienen cuatro volantes con un canto rasgado.

Consejo: también se pueden trabajar los volantes de forma "normal", para ello cortar el volante por el medio. Planchar entornados los cantos cortados y los cantos estrechos unos 3 mm. Pespuntear los cantos de doblez con puntadas en zigzag tupidas (15a).

Prender superpuestos los volantes en los márgenes; el derecho queda arriba.

16 Fruncir el volante; es decir hacer dos hileras paralelas de pespunte largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del escote (sin vista). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Doblar la tira sesgada (pieza 16), el revés queda dentro. Planchar. Recortar el margen en el escote a 0,7 cm.

17 Hilvanar el volante sobre el escote derecho contra derecho, los cantos estrechos coinciden en las líneas de doblez. Girar hacia fuera los delanteros en la línea de doblez, prender las vistas por encima de los volantes. Hilvanar la tira por encima del volante, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan aprox. a 1 cm por encima de las vistas incorporadas. Coser montados los cantos 0,7 cm de ancho, interponiendo el volante. Recortar los márgenes.

18 Girar hacia dentro las vistas y la tira sesgada. Poner el volante en el escote. Hilvanar la tira y coserla al ras.

Coser las **costuras laterales** (número 11). Recortar los már-

genomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Onderrand / tunnel met elastiek

19 De onderrand omstrijken, 0,5 cm breed inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen. De wijde tijdens het passen controleren. De stukken elastiek volgens het patroon vaststikken. De voorranden smal dichtstikken.

Mouwen

20 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken maken.

21 De onderrand van de mouw bij de lijn voor het split inknippen. De splitranden open neerleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken. Het beleg over de aanzetnaad heen strijken.

22 Het beleg over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken.

De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 12) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

23 Het beleg bij de splitrand naar binnen omvouwen, vastrijgen. De onderrand van de mouw rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden tot de lengte van de manchét tussen de streepjes aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

24 De verstevigde manchét delen tussen de streepjes op de onderrand van de mouwen vastrijgen (naadcijfer 13) en vaststikken. De naad naar de manchétten toe strijken. Bij alle andere manchét delen de rechte rand omstrijken.

25 De manchét delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen stikken. De naden bijknippen. De manchétten keren, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchétten smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.

Mouwen inzetten

Voor het rimpelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

26 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ Bij streepjes 14 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijranden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De rimpels bij de mouwkop moeten mooi gelijkmatig verdeeld worden. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken. KNOOPSGATEN bij de rechterrand en de manchétten maken. KNOEPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

27 Twee knopen met een tussenstukje aan elkaar naaien. De dubbele knopen bij de manchétten vastzetten.

C

SCHORT

De **zoom** volgens punt en tekening 14 vaststikken. De zijranden omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

28 **Plooiŧjes**: de schort bij de lijn FALTEBRUCH (plooiŧvouw) vouwen (verkeerde kant binnen). De rand bij de aangegeven stiklijn doorstikken. De plooiŧjes naar onderen toe strijken.

29 **Rimpelband**: het band bij de bovenrand vastrijgen, de uiteinden inslaan. De draden naar buiten toe trekken. Het band steeds tussen de draden vaststikken. De draden tot de wijde van de band aantrekken en een knoopje inleggen. De draden instoppen.

30 De band op de bovenrand van de schort vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15), de zijranden uit laten steken. Stikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken. Bij de strikbanden de naden omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. Bij de open uiteinden de plooiŧjes in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

31 De strikbanden volgens de tekening op de zijranden van de band vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 16). De band bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. De randen op elkaar stikken. De banden mee vaststikken (31a). De band keren, de aanzetnaad rijgen en smal vaststikken.

sie me e stirarli verso il dietro.

Bordo inferiore / Passaelastico

19 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore, ripiegarlo per 0,5 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare l'elastico e controllarne l'ampiezza. Cucire l'elastico come indicato. Impunturare a filo dei bordi davanti chiudendoli.

Maniche

20 Per arricciare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le due ★.

21 Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli. Stirare il ripiego sulla cucitura d'attaccatura.

22 Stirare verso l'interno il ripiego sopra i bordi, ripiegarlo, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo.

Chiudere le **cuciture delle maniche** (NC 12). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

23 Imbastire all'interno il ripiego lungo il bordo dello spacco. Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dei polsini fra i trattini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

24 Imbastire i polsini rinforzati fra i trattini sul bordo inferiore delle maniche (NC 13) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine al bordo diritto degli altri polsini.

25 Appuntare insieme i polsini diritto contro diritto e cucire insieme i bordi. Rifilare i margini. Rivoltare i polsini e imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto a filo dei bordi dei polsini cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giro manica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

26 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 14 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura delle maniche deve combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giro manica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme i margini e stirarli verso le maniche. Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo davanti destro e sui bordi dei polsini. Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

27 Cucire insieme due bottoni a mo' di gemelli. Infilare i bottoni-gemelli nei polsini.

C

GREMBIULE

Cucire l'orlo come spiegato e illustrato al punto 14. Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo dei bordi.

28 **Piegine**: piegare il grembiule lungo la linea RIPIEGATURA DELLA PIEGA, il rovescio è all'interno. Impunturare i bordi lungo la linea della cucitura indicata. Stirare le piegine verso il basso.

29 **Nastro per le arricciature**: imbastire il nastro sul bordo superiore del grembiule. Ripiegare all'interno le estremità del nastro. Tirare verso l'esterno i fili. Cucire il nastro fra i tratti dove sono stati tirati i fili. Tirare i fili all'ampiezza del cinturino e annodarli. Fissare i fili.

30 Imbastire il cinturino sul bordo superiore del grembiule, diritto contro diritto (NC 15), lasciar sporgere il margine di lato. Cucire il cinturino. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo lungo. Stirare verso l'interno i margini dei nastri, ripiegarli, imbastirli e cucirli a filo dei bordi. Sulle estremità aperte montare le piegine nella direzione delle frecce e imbastirle.

31 Imbastire i nastri sui bordi laterali del cinturino, diritto su diritto, come illustrato (NC 16). Rimboccare all'esterno il cinturino lungo la linea di ripiegatura. Cucire insieme i bordi, comprendendo i nastri (31a). Rivoltare il cinturino, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo.

genes e stirarli juntos o plancharlos en la espada.

Canto inferior / jareta para la goma

19 Planchar entornado el margen del canto inferior, remeter 0,5 cm de ancho, pasar unos hilvanes y coser al ras. Pasar la goma con un imperdible. Comprobar la anchura, haciendo una prueba. Coser los extremos de la goma como está dibujado. Cerrar los cantos delanteros al ras.

Mangas

20 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ★ a ★.

21 Piquetear el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos y según el dibujo prender en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

22 Girar la vista hacia dentro por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser.

Cerrar las **costuras manga** (número 12). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

23 Volver la vista hacia dentro en el canto de abertura e hilvanarla entornada. Fruncir el canto inferior de la manga; es decir hacer dos hileras paralelas de pespunte largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del puño entre las marcas horizontales. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

24 Hilvanar las piezas de puño con entretela entre las marcas horizontales sobre el canto inferior de la manga (número 13) y coser. Planchar los márgenes en los puños. En el otro puño planchar entornado el margen del canto recto.

25 Prender superpuestos los puños derecho contra derecho. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes. Girar los puños. Pasar unos hilvanes en la costura de aplicación. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear al ras todos los cantos de puño, pillando la mitad interior en la costura de aplicación.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

26 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ Las marcas horizontales 14 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilar juntos y plancharlos en las mangas. Bordar los OJALES en el canto delantero derecho y en los cantos de los puños. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

27 Coser dos botones uno con otro con una presilla de hilo. Abrochar los botones dobles en los puños.

C

DELANTAL

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 14. Planchar entornado el margen de los cantos laterales, remeter, hilvanar y coser al ras.

28 **Pliegues**: doblar el delantal en la línea DOBLEZ DE PLIEGUE, el revés queda dentro. Pespuntear el canto por la línea de pespunte marcada. Planchar los pliegues hacia bajo.

29 **Cinta con hilos**: hilvanar la cinta en el canto superior del delantal. Remeter los extremos. Sacar los hilos hacia fuera. Coser la cinta entre los hilos. Estirar los hilos a la anchura de la pretina y hacer un nudo. Rematar los hilos.

30 Hilvanar la pretina sobre el canto superior del delantal (número 15) derecho contra derecho, dejar sobresalir el margen a los lados. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo. En las cintas planchar entornados los márgenes, remeterlos, pasar unos hilvanes y coser al ras. En los extremos abiertos poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

31 Hilvanar las cintas según el dibujo sobre los cantos laterales de la pretina (número 16) derecho contra derecho. Girar hacia fuera la pretina en la línea de doblez. Coser montados los cantos. Interponer las cintas (31a). Girar la pretina, hilvanar en la costura de aplicación y coser al ras.

MÖNSTERDELAR:

DIRNDEL

- A 1 Framstycke 2x
A 2 Mitframstycke 2x
A 3 Sidframstycke 2x
A 4 Bakstycke 2x
A 5 Mitbakstycke 2x
A 6 Sidbakstycke 2x
A 7 Framstycke / foder 2x
A 8 Främre kjolvåd 1x
A 9 Bakre kjolvåd 1x

BLUS

- B 10 Framstycke 2x
B 11 Bakstycke 1x
B 12 Ärm 2x
B 13 Manschett 4x
B 14 Sprundinfodring 2x
B 15 Rysch 2x
B 16 Snedremsa / halsringning 1x

FÖRKLÄDE

- C 17 Förklädesdel 1x
C 18 Linning 1x
C 19 Knytbånd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått, som skiljer.

ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i din storlek: för DIRNDELN A delarna 1 till 9, för BLUSEN B delarna 10 till 16, för FÖRKLÄDET C delarna 17 till 19.

B - Str. 38 till 50: Rita in knaphålen på nytt i del 10; det översta lika långt till urringningskanten som vid str. 36, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är större eller mindre, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

» Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

B: Dela in knaphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen. Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 6 för överdelen i tyg I, delarna 8 och 9 för kjolen i tyg II.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

AC - 4 cm fäll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för B på del 14 och 16 (sömsmän är redan inberäknad).

MØNSTERDELE:

DIRNDL

- A 1 Forstykke 2x
A 2 Midt. forstykke 2x
A 3 Sideforstykke 2x
A 4 Rygdel 2x
A 5 Midt. rygdel 2x
A 6 Siderygdel 2x
A 7 Forstykke / før 2x
A 8 Førr. nederdelsbane 1x
A 9 Bag. nederdelsbane 1x

BLUSE

- B 10 Forstykke 2x
B 11 Rygdel 1x
B 12 Ærme 2x
B 13 Manchet 4x
B 14 Slidsbelægning 2x
B 15 Flæse 2x
B 16 Skråbånd / halsudskæring 1x

FORKLÆDE

- C 17 Forklædedel 1x
C 18 Linning 1x
C 19 Bindebånd 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til DIRNDLEN A klippes delene 1 til 9, til BLUSEN B klippes delene 10 til 16, til FORKLÆDET C klippes delene 17 til 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

B - Str. 38 til 50: I del 10 skal knaphullerne indtegnes på ny; det øverste med samme afstand til udsæringskanten som på str. 36; det nederste gælder for alle størrelser, de resterende indtegnes med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

» Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

B: Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

A

Stof I og stof II

Klip delene 1 til 6 til overdelen i stof I, delene 8 og 9 til nederdelen i stof II.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AC - 4 cm søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved B på del 14 og 16 (sømmere er allerede inkluderet).

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

НЕМЕЦКИЙ НАРОДНЫЙ КОСТЮМ ПЛАТЬЕ

- A 1 Средняя часть переда 2x
A 2 Клип переда 2x
A 3 Боковая часть переда 2x
A 4 Средняя часть спинки 2x
A 5 Промежуточная часть спинки 2x
A 6 Боковая часть спинки 2x
A 7 Перед / подкладка 2x
A 8 Переднее полотнище 1x
A 9 Заднее полотнище 1x

БЛУЗА

- B 10 Полочка 2x
B 11 Спинка 1x
B 12 Рукав 2x
B 13 Манжета 4x
B 14 Бейка / разрез рукава 2x
B 15 Оборка 2x
B 16 Косая бейка / горловина 1x

ФАРТУК

- C 17 Полотнище 1x
C 18 Пояс 1x
C 19 Завязка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–9, для БЛУЗЫ B детали 10–16, для ФАРТУКА C детали 17–19 нужного размера.

B Размеры 38–50. На детали 10 метки петель поставьте заново: верхнюю метку – на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36; нижняя метка одна для всех размеров; остальные метки – с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

» Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

B: поставьте заново метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

A

Ткань I и ткань II

Детали 1–6 выкроить из ткани I, детали 8 и 9 – из ткани II.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AC: 4 см – на подгибку низа, **ABC: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме деталей 14 и 16 у B (там припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A

FODER (överdel)

Klipp till foder efter delarna 2 till 7.

► Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmåner och fälttillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

ABC

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa för **A** fast det på fodrets avigsida, för **BC** på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A

DIRNDEL

Överdel / delningssömmar

1 Lägg mittframstycket räta mot räta på sidbakstycket och sy fast uppifrån fram till tvärstrecket (sömnummer 1). Fast sömändarna. Klipp jack i sömsmånen på sidframstycket vid tvärstrecket (pil). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

2 Nåla fast framstycket räta mot räta på mitt- och sidframstycket, tvärstrecken möter varandra. Träckla delningssömmen (sömnummer 2, 3) och klipp då jack i framstycket vid tvärstrecket till rätt intill sömlinjen (pil). Sy. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Träckla och sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 4 och 5). Klipp vardera ner och pressa isär sömsmånerna.

3 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy **mitsömmen** och sluta med detta upptill vid sömsmånen (pil). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar: Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 7). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

KJOL

4 Lägg **veckan** i pilriktningen på den främre kjolvåden, träckla fast dem i överkanten. Träckla fast veckan på den bakre kjolvåden på samma sätt.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

5 **Kjolsprund:** Klipp jack vid mitt fram på den främre kjolvåden till 1 cm nedanför sprundmarkeringen. Sicksacka kanterna.

Sy fast kjolen

6 Träckla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Tvärstrecken (9) möter framkanternas sömlinjer. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem överdelen.

Dolt sömblixtlås

Vi använder ett dolt sömblixtlås. Det sys fast osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara litet längre än sprundet. Man behöver en specialpressarfot för att sy fast det.

7 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen i en sprundkant. Dragkedjans tänder måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. På kjolen ligger dragkedjan ca 0,5 cm bredvid det uppklippta sprundet. Sy fast blixtlåset med en specialpressarfot tätt bredvid dragkedjan. Sy fast blixtlåset på samma sätt på den andra sprundkanten (7a). Man syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, håller specialpressarfoten den platt, när man syr.

ret).

Med hjälp af BURDA kopipapir överföres mönsterkonturerna (söm- och sömmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A

FÖR (överdel)

Klip föret efter delene 2 til 7.

► Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerna överföres til för-delene.

ABC

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem ved **A** på vrangen af föret, ved **BC** på vrangen af stoffet. Mønsterkonturerna markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A

DIRNDEL

Överdel / delsømme

1 Læg det midt. forstykke ret mod ret på sideforstykket og sy det fast fra oven ned til tværstregen (sømtal 1). Hæft enderne. Klip ind ved tværstregen i sømrummet på sideforstykket (pil). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

2 Hæft forstykket ret mod ret på sideforstykket og det midt. forstykke; tværstregene mødes. Ri delsømmen (sømtal 2, 3) og klip ind i forstykket ved tværstregen - helt ind til sylinjen (pil). Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Ri- (sømtal 4 og 5) og sy de **bag. delsømme**. Klip de enkelte sømrum smallere og pres dem fra hinanden.

3 Læg rygdelen ret mod ret, sy **midtersømmen** ind til sømrummet foroven (pil). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sidesømme: Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 7). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

NEDERDEL

4 Læg **læggene** i den forr. nederdelsbane i pilretningen, ri dem fast ved den øverste kant. Læg og ri, på samme måde, læggene på den bag. nederdelsbane.

Sy **sidesømmene** (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

5 **Nederdelens slids:** Klip ind i den forr. midte af den forr. nederdelsbane ind til ca. 1 cm nedenfor slidstegnet. Sik-sak kanterne.

Sy nederdelen fast

6 Ri nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Tværstregene (9) mødes med sylinjerne i de forr. kanter. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet i fra retsiden, så den er „usynlig“. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Der skal anvendes en special trykfod til isyningen.

7 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. På nederdelen ligger lukketænderne ca. 0,5 cm fra opklipningen. Sy, fra oven ind til slidstegnet (pil), lynlåsen fast med specialtrykfoden lige ved siden af lukketænderne. Sy, på samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (7a). Specialtrykfoden holder lukketænderne „flade“ under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.

Приколы детали бумажной выкройки на ткань, вычертите контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки на изнаночных сторонах деталей края с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

A

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)

Выкроить из подкладочной ткани детали 2–7.

► См. планы раскладки на листах выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контурсы деталей перевести на детали подкладки.

ABC

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны соответствующих деталей – из подкладочной ткани для **A** и из основной ткани для **BC**. Контурсы деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть / рельефные швы

1 Клиn переда сложить с боковой частью переда лицевыми сторонами и притачать от верхнего среза до поперечной метки (контрольная метка 1), сделав на концах шва закрепи. Припуск боковой части надсечь у поперечной метки (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

2 Среднюю часть переда сложить с клином и боковой частью переда лицевыми сторонами, приколоть, совместив поперечные метки, и приметать (контрольные метки 2, 3), при этом среднюю часть переда надсечь к строчке у поперечной метки (стрелка). Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольные метки 4 и 5). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать **средние срезы**, закончив строчку у линии горловины (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые швы: детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

ЮБКА

4 На переднем полотнище заложить **складки** в направлении стрелок и заметать их по верхнему срезу. На заднем полотнище заметать складки так же.

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

5 **Разрез юбки:** переднее полотнище разрезать по линии середины переда по разметке и на 1 см ниже метки. Срезы обметать.

Юбку притачать

6 Юбку сложить с верхом платья лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив боковые швы, а также поперечную метку (9) с линией переднего шва. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны изделия. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!

7 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. На юбке зубчики лежат на ок. 0,5 см от края разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии вдоль другого края разреза (7a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от края горловины до метки разреза (стрелка). Т. к. зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать только специальную лапку, прижимающую их.

A

Stäng blixtlåset.

8 Vik den främre kjolvåden vid mitt fram med rätsidan inåt. Sy en liten inprovning från ca 4 cm nedanför sprundmarkeringen så långt som det går fram till sprundmarkeringen som teckningen visar. Vik undan blixtlåsändan lite. Fäst sömsändarna.

FODER (överdel)

Sy sömmarna som på tygöverdelen, axelsömmarna ska fortfarande öppna. Pressa in sömsmånerna i axelkanterna på framstyckena och bakstycket.

Urringning

9 Nåla fast fodret räta mot räta på överdelen; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets framkanter 0,5 cm framför sprundkanterna, nåla fast dem vid urringningen. Vik ut blixtlåsbanden, lägg dem över fodret och nåla fast dem vid urringningskanten. Träckla och sy ihop de främre och bakre urringningskanterna och ärmhålskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem i de rundade kanterna (9a).

10 Vänd in fodret, träckla kanterna, pressa. Sy fast fodret för hand på blixtlåsbanden. Vik in fodrets nederkant och träckla fast på kjolens fastsättningsösm, sy fast för hand. Fodret är litet kortare skuret vid framkanten så att dimndlen sitter vackert mot kroppen och inte står ut fram vid urringningen.

Axelsömmar

11 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 6). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen. Skjut in sömsmånerna under fodret och pressa isär dem.

12 Sy fast foderkanterna mot varandra för hand på axlarna.

13 Träckla fast **bandet** på urringningen, vik in ändarna fram. Sy fast bandet för hand. Om du vill, kan du sy fast 4 **dekorhakar** som teckningen visar på framstyckena och hänga fast **prydnadskedjor** i dem.

14 Sicksacka **fällen**, träckla in den, pressa. Kantsticka kjolens nederkant 3,5 cm brett och sy samtidigt fast fällen.

B

BLUS

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 10). Klipp ner sömsmånerna, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i bakstycket.

Rysch

15 Det är modernt med rivna tygkanter, gör så här för ryschet: Riv vardera igenom ryschdelarna i mitten; på så sätt får du fyra rysch med vardera en rivna kant.

Tips: Du kan även sy ryschen "normalt". Klipp för detta igenom ryschet vardera i mitten. Pressa in de klippta kanterna och kortsidorna vardera ca 3 mm. Kantsticka vikkanterna med tätt inställda sicksackstyg (15a).

Nåla ihop ryschen på varandra vid sömsmånerna; tygets rätsida ligger alltid uppåt.

16 Rynka ryschet; dvs sy två gånger med stora styg bredvid varandra. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som halsringningens längd (utan infodring). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Vik snedremsan (del 16) på längden med avigsidan inåt. Pressa. Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 0,7 cm.

17 Träckla fast ryschet räta mot räta på urringningen, kortsidorna möter vikiningslinjerna. Vänd ut framstyckena vid vikiningslinjen, nåla fast infodringarna över ryschen. Träckla fast snedremsan över ryschet, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, ändarna ligger ca 1 cm över de helskurna infodringarna. Sy ihop kanterna 0,7 cm brett på varandra och sy samtidigt emellan ryschet. Klipp ner sömsmånerna.

18 Vänd in infodringarna och snedremsan. Lägg in ryschet i urringningen. Träckla och sy smalt fast snedremsan.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 11). Klipp ner sömsmånerna,

A

Luk lynlåsen.

8 Fold den forr. nederdelbane ved den forr midte, med retsiden indad. Sy, som vist på tegningen, et lille indsnit fra ca. 4 cm under slidstegnet ind til så tæt som muligt på lynlåsen. Træk lynlåsen ende væk under syningen. Hæft enderne.

FÖR (överdel)

Sy sømmene ligesom på stof-overdelen; skuldresømmene forbliver åbne. Pres skulderkanterne på forstykkerne og rygdelen mod vrangen.

Udskæring

9 Hæft føret ret mod ret på overdelen; sømmene mødes. Fold førets forr. kanter udad i ca. 0,5 cm bredde fra sidskanterne, hæft dem fast på udskæringen. Fold lynlåsbandene udad, så de ligger over føret og hæft dem fast på udskæringskanten. Ri- og sy forr. og bag. udskæringskanter og ærmegabskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (9a).

10 Vænd føret mod vrangen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, føret på lynlåsbandene. Buk førets nederste kant om, ri den på nederdelens tilsætningssøm og sy den fast i hånden. Føret holder dirndlen ind ved den forr. kant, så dirndlen sidder ind til kroppen og ikke står ud foran ved udskæringen.

Skuldresømme

11 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldresømmene (sømtal 6). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Skub sømrummene mod vrangen under føret og pres dem fra hinanden.

12 Sy, i hånden, før-skulderkanterne til hinanden.

13 Ri **bort** på udskæringen, buk enderne om foran. Sy borten fast i hånden. Hvis du har lyst: Sy 4 **pyntehæfter** på forstykkerne, som vist på tegningen og hæng 2 **smykkekedler** deri.

14 Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 3,5 cm bredde fra nederdelens nederste kant, sy hermed sømmen fast.

B

BLUSE

Sy **skuldresømmene** (sømtal 10). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Flæse

15 Flæser, moderigtigt revet: Riv hver flæsedel igennem på midten. På denne måde får du fire flæser, der hver har en revet kant.

Tips: Du kan også forarbejde flæserne på "normal vis": Klip hver flæse igennem på midten. Pres de opklippede kanter og enderne mod vrangen i 3 mm bredde. Sy langs kantfolderne med tæt-indstillede sik-sak-sting (15a).

Hæft flæserne på hinanden ved sømrummene; så de ligger med stof-retsiden opad.

16 Rynk flæsen; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene sammen til vidden på halsudskæringen (uden belægning). Bind knude for trådene. Fordel vidden jævnt.

Fold skråbåndet (del 16) på langs, så vrangen ligger indad. Pres. Klip halsudskæringens sømrum tilbage til 0,7 cm.

17 Ri flæsen ret mod ret på udskæringen; de smalle kanter mødes med ombukslinjerne. Vænd forstykkerne mod retsiden ved ombukslinjen, hæft belægningerne fast over flæsen. Ri skråbåndet fast over flæsen; de åbne kanter ligger på sømrummet, enderne ligger i ca. 1 cm bredde ind på de medklippede belægninger. Sy kanterne på hinanden i 0,7 cm bredde - hold flæsen imellem. Klip sømrummene smallere.

18 Vænd belægninger og skråbånd mod vrangen. Læg flæsen ind i udskæringen. Ri skråbåndet fast og sy det smalt fast.

Sy **sidesømmene** (sømtal 11). Klip sømrummene smallere, sik-

A

Застежку-молнию закрыть.

8 Переднее полотнище сложить по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить маленькую вытачку в направлении вверх на максимальную возможную длину, начав строчку на ок. 4 см ниже метки разреза. Нижний конец застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)

Детали подкладки стачать так же, как детали верха платья, оставив открытыми плечевые срезы. Припуски по плечевым срезам переда и спинки подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина

9 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Припуски по средним срезам переда отвернуть на внешнюю сторону, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы застежки-молнии отвернуть на лицевую сторону и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины и проймы. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь (9a).

10 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить и пришить вручную к тесьмам застежки-молнии. Подкладку подвернуть и пришить вручную к припускам шва талии. Подкладку спереди надо немного натянуть, чтобы платье лучше облегло фигуру, и подкладка не «выглядывала» за край горловины.

Плечевые швы

11 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка б). На концах срезать припуски швов наискосок. Припуски швов подложить под плечевые края подкладки и разутюжить.

12 Плечевые края подкладки сшить вручную.

13 Тесьму приметать вдоль края горловины, концы подвернуть спереди. Тесьму пришить вручную. Можно пришить к переду 4 **декоративных крючка с цепочками**.

14 Припуск на **подгибку низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

B

БЛУЗА

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 10). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Оборка горловины

15 Оборка делается с модным – осыпаящимся – внешним срезом: детали оборки разорвать вдоль по линии середины = четыре детали, каждая с одним осыпаящимся срезом.

Совет: оборку можно сделать и традиционным способом – с обработанными зигзагом краями. Детали оборки разрезать вдоль по линии середины, припуски по новым продольным и по коротким срезам заутюжить на изнаночную сторону на ширину ок. 3 мм и проложить вдольгибов плотную узкую зигзагообразную строчку (15a)

Оборки сложить и сколоть по припускам, лицевая сторона всегда сверху.

16 Оборку присборить, проложив по продольному срезу две параллельные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки до длины среза горловины (без отбачек бортов). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Косую бейку (деталь 16) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Припуск по срезу горловины срезать до ширины 0,7 см.

17 Оборку сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину, при этом концы оборки лежат у линийгибов отбачек бортов. Отбачки бортов отвернуть на лицевую сторону по линиямгибов и приколоть к срезу горловины поверх оборки. Бейку приметать к срезу горловины поверх оборки, при этом продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины, а концы бейки – на цельнокроеных отбачках бортов на длину ок. 1 см. Вдоль горловины проложить строчку на расстоянии 0,7 см, прихватывая оборку. Припуски шва срезать близко к строчке.

18 Отбачки бортов и бейку отвернуть на изнаночную сторону. Оборку отвернуть на горловину. Бейку приметать и настрочить в край.

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 11). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, об-

lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa dem åt en bakstycket.

Nederkant / resårdragsko

19 Pressa in sömsmänen i nederkanten, vik in 0,5 cm brett, träckla och sy fast smalt. Dra in resårband med en säkerhetsnål. Prova blusen och kontrollera vidden. Sy fast resårbanden enl. markering. Sy ihop framkanterna smalt.

Ärmar

20 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ★ till ★ för att rynka ärmkullen.

21 Klipp jack i ärmens nederkant vid uppklipningsmarkeringen. Dra isår klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen som teckningen visar. Pressa infodringen över fastsättningsömmen.

22 Vänd in infodringen över kanten, vik in och träckla och sy fast den vid fastsättningsömmen.

Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 12). Klipp ner sömsmänera, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa dem åt en sida.

23 Träckla vardera in infodringen i sprundkanten. Rynka ärmens nederkant; dvs sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma längd som manschetternas mellan tvärstreken. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

24 Träckla och sy fast manschettelarna med mellanlägg mellan tvärstreken på ärmens nederkant (sömnummer 13). Pressa in sömsmänera i manschetterna. Pressa in sömsmänen i den raka kanten på de andra manschetterna.

25 Nåla ihop manschetterna räta mot räta på varandra. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmänera. Vänd manschetterna, träckla fast dem vid fastsättningsömmen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanterna smalt från ärmens rätsida och sy så samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningsömmen.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna lite i sömlinjerna och rynka ärmkullen.

26 Nåla fast ärmarna räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmarna, är 4 punkter viktiga för att de ska sitta bra:

► Tvärstreken 14 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den innehållna vidden måste fördelas jämnt så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida.

Klipp ner sömsmänera, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i ärmerna. Sy KNAPPÅL i höger framkant och i manschettkanterna.. Sy i KNAPPARNA vid mitt fram på det vänstra framstycket.

27 Sy ihop vardera två knappar med en trådräns med varandra. Knäpp manschetterna med dubbelknapparna.

C

FÖRKLÄDE

Sy fast **fålen** enl. texten och teckning 14. Pressa in sömsmänen i sidkanterna, vik in, träckla och sy fast smalt.

28 **Veck:** Vik förklädet vardera vid linjen VECKVIKNING med avigsidan inåt. Kantsticka kanten vid den markerade stickningslinjen. Pressa vecken nedåt.

29 **Rynkband:** Träckla fast bandet på förklädets överkant. Vik in ändarna. Dra trådarna utåt. Sy fast bandet vardera mellan de ihopdragna trådarna. Fäst trådarna. Dra ihop trådarna till samma vidd som linningen och fäst dem med knutar. Sy fast trådarna.

30 Träckla fast linningen räta mot räta på förklädets överkant (sömnummer 15), låt sömsmänen skjuta utanför i sidorna. Sy. Pressa in sömsmänera i linningen. Pressa in sömsmänen i den andra långsidan. Pressa in sömsmänera på banden, vik in, träckla och sy fast smalt. Lägg in vecken i de öppna ändarna i pilrikningen, träckla fast.

31 Träckla fast banden räta mot räta på linningens sidkanter enl. teckningen (sömnummer 16). Vänd ut linningen vid vikningslinjen. Sy ihop kanterna på varandra. Sy fast banden emellan (31a). Vänd linningen, träckla och sy fast den smalt på fastsättningsömmen.

Nederste kant / elastik-løbegang

19 Pres sømrummet ved den nederste kant mod vrangen, buk det om i 0,5 cm bredde, ri det fast og sy det smalt fast. Før elastikken ind med en sikkerhetsnål. Afprøv vidden. Sy elastikkens ender fast, som indtegnat. Sy de forr. kanter smalt til.

Ærmer

20 Til at rynke ærmekuplen, skal du sy fra ★ til ★ to gange ved siden af hinanden med store sting.

21 Klip ind ved opklipningsmarkeringen i ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft og sy dem på slidsbelægningen, som vist på tegningen. Pres belægningen over tilsætningsømmen.

22 Vend belægningen mod vrangen over kanten, buk den om, ri den på tilsætningsømmen og sy den fast.

Sy **ærmsømmene** (sømtal 12). Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem til en side.

23 Ri, i begge sider, belægningen mod vrangen ved slidskanten. Rynk ærmets nederste kant, dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting og herefter trække undertrådene sammen til lægden mellem tværstregerne på manchetten. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

24 Ri- (sømtal 13) og sy manchett delen med indlæg imellem tværstregerne på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet ved den lige kant mod vrangen på de andre manchetter.

25 Hæft manchetterne ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vend manchetten, ri den på tilsætningsømmen. Pres. Sy, fra ærmets retside, en smalt stikning langs alle manchettens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningsømmen.

Sy ærmer i

For at rynke ærmekuplen, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

26 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

► Tværstregerne 14 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldørsømmen. Den sammenrynkede vidde skal fordeles jævnt. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.

Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Indarbejd KNAPHULLER i den forr. højre kant og manchettkanterne. Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på det venstre forstykke.

27 Sy, to gange, to knapper til hinanden med et mellemstykke af sytråd. Knap dobbeltknapperne fast i manchettknaphullerne.

C

FÖRKLÄDE

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 14. Pres sømrummet mod vrangen ved sidekanterne, buk det om, ri det fast og sy det smalt fast.

28 **Læg:** Fold forklädet ved hver LÆGFOLD-linje, med vrangen indad. Sy en stikning ved den markerede sylinje langs kanten. Pres læggene nedad.

29 **Dragt-rynekband:** Ri båndet på forklädets øverste kant. Buk enderne om. Træk snorene udad. Sy båndet fast imellem hver af de sammentrukne tråde. Træk trådene sammen til vidden på linningen og bind knude for dem. Hæft trådene.

30 Ri linningen ret mod ret på den øverste kant af forklädet (sømtal 15); sømrummene rager ud i siderne. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant. Pres sømrummene mod vrangen på bindebåndene, buk det om, ri det fast og sy det smalt fast. Læg læggene i pilretningen ved de åbne ender, ri det fast.

31 Ri båndene ret mod ret på sidekanterne af forklädet, som vist på tegningen (sømtal 16). Vend linningen mod retsiden ved ombukslinjen. Sy kanterne på hinanden - hold båndene imellem (31a). Vend linningen, ri den på tilsætningsømmen og sy den smalt fast.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Нижний край / кулиска

19 Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 0,5 см, приметать и настрочить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту. После примерки настрочить концы ленты по разметке. Концы кулиски застрочить в край.

Рукава

20 Для приспособления проложить по окату от метки ★ до метки ★ две параллельные строчки крупным стежком.

21 На рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав наложить на бейку, приколоть и притачать так, как показано на рисунке. Бейку заутюжить над швом притачивания.

22 Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать надшвом притачивания и настрочить.

Выполнить **шов рукава** (контрольная метка 12). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

23 Окантовку заметать на изнаночную сторону. Нижний срез рукава приспособить, проложив две параллельные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки сборок до длины продольного среза манжеты между поперечными метками. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

24 Дублированную прокладкой деталь манжеты приметать к нижнему срезу рукава между поперечными метками (контрольная метка 13) и притачать. Припуски шва заутюжить на манжету. На не дублированной прокладкой детали манжеты заутюжить на изнаночную сторону припуск по прямому срезу.

25 Обе детали манжеты сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке. Манжету вывернуть, внутренний край пришить над швом притачивания. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по периметру в край, настрачивая внутренний край манжеты вдоль шва притачивания.

Рукава втачать

Окат рукава слегка стянуть на нижние нитки сборок.

26 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

► Совмещаться должны: поперечные метки 14 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав. ПЕТЛИ обметать на правой полочке и на манжетах. ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

27 Четыре пуговицы соединить попарно крепкой ниткой как запонки. Запонки продеть в петли манжет.

C

ФАРТУК

Подгибку низа настрочить – см. пункт и рис. 14. Припуски по боковым срезам заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

28 **Защипы:** полотнище сложить поочередно по каждой линии СГИБА ЗАЩИПА, изнаночной стороной вовнутрь, и застрочить защип по разметке и заутюжить вниз.

29 **Лента для сборок:** приметать ленту вдоль верхнего среза полотнища, концы подвернуть. Вытянуть нитки. Ленту настрочить между натянутыми нитками. Срез стянуть на нитки ленты до длины пояса, концы ниток связать и закрепить, замаскировав.

30 Пояс сложить с полотнищем лицевыми сторонами, приметать и притачать к его верхнему срезу (контрольная метка 15), оставив припуски по боковым срезам выступающими. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс. На каждой завязке заутюжить на изнаночную сторону припуски по внешним срезам, подвернуть и настрочить в край. На открытых концах завязок заложить и заметать складки в направлении стрелок.

31 Концы завязок сложить с внешней половинкой пояса лицевыми сторонами и приметать к ее концам (контрольная метка 16). Пояс сложить по линии сгиба и стачать на концах короткие срезы, прихватывая концы завязок (31a). Пояс вывернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.